

УДК 800:37

Т. Г. Макарова, кандидат филологических наук, ИжГТУ имени М. Т. Калашникова

АНАЛИЗ КОНЦЕПТА КАК СРЕДСТВО ФОРМИРОВАНИЯ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ СТУДЕНТОВ НЕЯЗЫКОВЫХ ВУЗОВ (НА ПРИМЕРЕ КОНЦЕПТА “freedom”)

Проблема формирования межкультурной коммуникативной компетенции студентов приобретает все большую актуальность в связи со значительным увеличением числа междуна-родных контактов самого различного типа: личных, деловых, академических и т. д. Культура коммуникации является одним из ключевых качеств состоявшегося профессионала [1, с. 142]. Разнооб-разные аспекты межкультурной компетенции изучены и освещены в трудах многих отечественных исследо-вателей, таких как Садохин А. П., Архипова Е. И., Красавина Ю. В. В работе Ю. В. Красавиной приво-дится исследование сформированности профессио-нально важных иноязычных компетенций [2].

Под межкультурной компетенцией, по мнению А. П. Садохина, следует понимать «комплекс знаний и умений, позволяющих индивиду в процессе меж-культурной коммуникации адекватно оценивать коммуникативную ситуацию, эффективно использо-вать вербальные и невербальные средства, вопло-щать в практику коммуникативные намерения и про-верять результаты коммуникации с помощью обрат-ной связи» [3, с. 278]. Отсюда следует, что межкультурная компетенция, являясь составной частью межкультурной коммуникации, включает в себя не только владение иноязычной речью, но и культурную информированность, знание нацио-нально-специфических особенностей носителей язы-ка. Универсальные и национально-специфические особенности того или иного народа отражены в соз-нании человека в виде картины мира, или концепто-сферы (термин Д. С. Лихачева), главной единицей которого является ментальное образование – кон-цепт. Таким образом, можно предположить, что изу-чение структуры и содержания концепта способству-ет качественной межкультурной коммуникации и формированию межкультурной компетенции бу-дущего специалиста.

Рассмотрим категорию «свобода», которая явля-ется одной из универсальных общечеловеческих ценностей наряду с такими понятиями, как «жизнь», «любовь», «вера», «семья». Особую ценность пред-ставляет лингвокогнитивный анализ концепта “freedom”. Его результаты и аутентичный языковой мате-риал могут быть применены на занятиях студентов юридических и экономических направлений профес-сиональной подготовки в ИжГТУ имени М. Т. Ка-лашникова при изучении таких тем, как «Примене-ние закона», «Лишение свободы: возмездие или вос-становление в правах», «Международная экономика» и др.

По определению Е. С. Кубряковой, «концепт – термин, служащий объяснению единиц ментальных или психических ресурсов нашего сознания и той ин-формационной структуры, которая отражает знание и опыт человека; это оперативная содержательная единица памяти, ментального лексикона, концепту-альной системы и языка мозга, всей картины мира, отраженной в человеческой психике» [4, с. 90]. Мно-гомерность и сложность структуры концепта опреде-ляет методы его изучения. По мнению исследователей (З. Д. Попова и И. А. Стернин, М. В. Пименова), на-чальным этапом изучения концепта является анализ дефиниций ключевого слова: «Первый этап – анализ лексического значения и внутренней формы слова, репрезентирующего концепт» [5, с. 18].

Основным репрезентантом концепта “freedom” в языке выступает лексема freedom. Анализ дефини-ций слова “freedom” в многочисленных толковых словарях английского языка (“Longman Dictionary of Contemporary English”, “Macmillan English Diction-ary”, “Cambridge Dictionary”, “Compact Oxford English Dictionary”, “Merriam-Webster Dictionary” и др.) позволяет выделить общественно-политиче-ский аспект концепта. Согласно словарным дефини-циям общественно-политический аспект “freedom” выражает личную независимость, при которой инди-вид вправе пользоваться своими гражданскими и политическими привилегиями. Данный аспект также заключается в государственной автономии, независимости. Ряд словарей в качестве freedom или freedom of the city называют особую привилегию или права доступа, включая гражданские права, предос-тавляемые определенным городом в качестве знака уважения какой-либо общественной фигуре.

Одним из последующих этапов изучения кон-цепта, как отмечают З. Д. Попова и И. А. Стернин, М. В. Пименова, А. В. Рудакова, следует считать анализ синонимических рядов: «Анализ синонимов ключевого слова, вербализующего исследуемый концепт в языке, дает возможность выявить диффе-ренциальные признаки данного концепта, появ-ляющиеся при сопоставлении лексем, принадлежа-щих к синонимическому ряду» [6, с. 65].

На данном этапе в статье приводятся результаты контекстуального анализа одного из аспектов ан-глоязычного концепта «свобода». Особенности репре-зентации рассматриваемого концепта проявляются в контексте, «статус которого из примитивного поня-тия «окружение» переходит в статус лингвоносеоло-гического обоснования диалектического единства, цельности и дискретности языка, раскрывающего

движение мысли человека в коммуникации» [7, с. 14]. Концептуальный анализ должен включать в себя сопоставление всех доступных средств репрезентации концепта в системе языка и речи, что позволит выявить основное содержание концепта и принципы организации языкового материала [8].

Исследованию были подвергнуты 612 контекстов, взятых из Британского национального корпуса английского языка. В рамках каждого слота (минимальная единица информации) были выявлены концептуальные признаки, среди которых можно выделить основные и факультативные (в соответствии с количественными подсчетами примеров вербализации).

Анализ речевых примеров общественно-политического аспекта концепта “freedom” позволяет сформировать интерпретационное поле, структурируемое в виде семи слотов: свобода как право; свобода в международном пространстве; свобода в рамках внутренней политики государства; теоретические предпосылки свободы; свобода в деятельности местных властей, компаний, государственных и негосударственных учреждений; экономическая свобода; академическая свобода. Необходимо отметить, что большая часть концептуальных признаков, выявленных в ходе интерпретации, носит положительный характер («безусловная гарантия», «ценность», «стремление защитить»). В английской концептосфере общественно-политический аспект активно функционирует не только в рамках внутренней политики государства, но и в сфере международных отношений, реализуя тем самым значения контроля, наблюдения и содействия в установлении демократической свободы. К немногочисленным отрицательным признакам необходимо отнести значение «опасения» в рамках слота «свобода как право», а также «правительство препятствует установлению демократической свободы общества» и «увеличение количества бедного населения» в слоте «свобода в рамках внутренней политики государства».

Особый интерес для учебного процесса представляет сравнительный анализ общественно-политического аспекта «свободы» в русском и английском языках. Общественно-политический аспект “freedom” более многозначен и разнообразен в использовании, его концептуальные признаки указывают на более деятельный и активный характер свободы в общественно-политической сфере (в том числе и во внешней политике). В русской же концептосфере общественно-политическая «свобода» не проявляет значений активных действий и содержит значительное количество отрицательных кон-

цептуальных признаков («разочарование», «вседозволенность», «недоверие» и др.). Например, противоречивый по значениям слот свобода как общественно-политическая жизнь народа заключает в себе как положительные значения («высокий идеал», «демократическая ценность»), так и отрицательные идеи горького разочарования, вседозволенности, недоверия властям и утраченной надежды. Анализ общественно-политического аспекта русскоязычного концепта «свобода» представлен в статье «Общественно-политический аспект концепта “свобода”» [9]. Интересным представляется и то, что в английском концептуальном пространстве, в отличие от русской концептосферы, существует слот академическая свобода в значении свободного выбора в обучении.

Знание и идентифицирование концептуальных признаков основополагающего понятия «свобода» формирует адекватное отношение к реалиям иноязычной культуры, позволяет студентам корректно трактовать официальную документацию, социальные и коммуникативные ситуации из реальной действительности.

Библиографические ссылки

1. *Архитова Е. И., Крылов Э. Г.* Формирование культуры иноязычной коммуникации студентов в профессиональной и научной сферах деятельности: опыт проведения конференций // Вестник ИжГТУ. – 2011. – № 3(51). – С. 195–196.
2. *Красавина Ю. В.* Формирование профессионально важных иноязычных компетенций у студентов неязыковых направлений подготовки // Вестник ИжГТУ. – 2014. – № 3(63). – С. 186–188.
3. *Садыхин А. П.* Межкультурная коммуникация : учеб. пособие. – М. : Альфа-М ; Инфра-М, 2004. – 288 с.
4. *Кубрякова Е. С.* Язык и знание. На пути получения знаний о языке. Части речи с когнитивной точки зрения. Роль языка в познании мира / Рос. акад. наук ; Ин-т языкознания. – М. : Языки славянской культуры, 2004. – 560 с.
5. *Пименова В. М.* Методология концептуальных исследований // Антология концептов ; под ред. В. И. Карасика, И. А. Стернина. – Т. 1. – Волгоград : Парадигма, 2005. – С. 15–19.
6. *Рудакова А. В.* Когнитология и когнитивная лингвистика. – Воронеж : Истоки, 2004. – 80 с.
7. *Уфимцева А. А.* Лексическое значение. Принцип семиологического описания лексики. – Едиториал УРСС, 2002. – 240 с.
8. *Попова, З. Д., Стернин, И. А.* Когнитивная лингвистика. – URL: <http://zinki.ru/book/kognitivnaya-lingvistika/>
9. *Ардашева Т. Г., Мерзлякова А. Х.* Общественно-политический аспект концепта «свобода» // Научное мнение. – СПб., 2011. – № 6. – С. 13–20.